



KAUDERWELSCH

Albanisch

Wort für Wort

- A je lodhur?
- ob (du-)bist müde
- Bist du müde?
- (eine Begrüßungsfloskel auf dem Land)

Wichtiges auf einem Blick

Hier sind diejenigen Buchstaben aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist bzw. sein kann.

c	wie „z“ in „Zunge“
ç	wie „tsch“ in „Peitsche“
dh	wie stimmhaftes engl. „th“ in „that“ (gelispelt)
ë	wenn betont: ähnlich dem „ö“ in „öffnen“; wenn unbetont: wie gemurmertes „e“ in „Gabe“ oder „gehe“; am Wortende wird es oft gar nicht gesprochen
gj	Gaumenlaut zum „d“, fast wie „dj“
q	Gaumenlaut zum „t“, ähnlich wie „tj“ in „tja“, teilweise auch wie weiches „kj“ gesprochen
s	stets stimmloses „s“ wie „ß“ in „Fuß“
sh	wie „sch“ in „Schule“
th	wie stimmloses engl. „th“ in „thirty“ (gelispelt)
v	wie „w“ in „Wasser“
x	wie stimmhaftes „ds“ in „Rundsaal“
xh	wie stimmhaftes „dsch“ wie „Dschungel“
y	wie „ü“ in „Tür“
z	wie stimmhaftes „s“ in „Rasen“
zh	wie stimmhaftes französ. „j“ in „Journal“

Aussprache

Abkürzungen Wörterliste

m	männlich
w	weiblich
pl.	Mehrzahl (Plural)
Adj.	Adjektiv = Eigenschaftswort
Adv.	Adverb = Umstandswort

So funktioniert das
Kauderwelsch-Prinzip

- 1.** Die zusätzliche Wort-für-Wort-Übersetzung verdeutlicht die fremde Satzstruktur. Grüne Hinterlegungen zeigen Lücken zum Einsetzen von Wörtern bzw. Alternativen zum Auswählen an.

Fremdsprache	<u>Unë</u> dëshiroj të blej ...
Wort-für-Wort	ich wünsche dass (ich-)kaufe ...
Übersetzung	Ich möchte gern ... kaufen.

- 2.** Dies erleichtert anschließend das Einfügen der gewünschten Wörter in die Sätze.

<u>çokollatë</u>	Schokolade
<u>një mollë*</u>	einen Apfel
<u>këtë këmishë</u>	dieses Hemd
diese-4 Hemd**	

*Unterstrichene Vokale zeigen die betonte Silbe an.

**Ziffern in der Wort-für-Wort-Zeile zeigen den albanischen Fall an (1. Bis 5. Fall).



Die Wörterlisten am Ende des Buches enthalten noch mehr Wörter, die man beliebig austauschen kann.

Inhalt

i	Vorwort.....	5
	Top 5: Typisch Albanisch.....	6
	Albanien: Land und Leute.....	8
	Über die Sprache.....	10
	Hinweise zur Benutzung	12

Albanisch lernen

?	Alphabet, Aussprache & Betonung.....	15
	Sätze bilden	17
●	Substantive (Hauptwörter)	18
	Demonstrativpronomen (Hinweisende Fürwörter).....	21
	Adjektive (Eigenschaftswörter).....	22
	Der Gelenkartikel.....	27
	Pronomen (Fürwörter).....	28
	Verben (Tätigkeitswörter)	33
	Adverbien (Umstandswörter).....	46
	Präpositionen (Verhältniswörter)	47
	Fälle	49
	Fragen	55
	Ja & Nein.....	57
	Konjunktionen (Bindewörter).....	61
	Zahlen	62
	Zeitangaben.....	65
	Mengenangaben.....	71

Albanisch sprechen

”	Wörter, die weiterhelfen	74
	Nichts verstanden?	76
	Kurz-Knigge	79
	Anrede	80
	Begrüßung & Verabschiedung	82
	Höflichkeiten	84
	Das erste Gespräch	85
	Eingeladen bei einer Familie	93
	Essen & Trinken	97
	Einkaufen	113
	Übernachten	123
	Unterwegs	130
	In der Natur	153
	Kultur & Freizeit	159
	Strand	161
	Sport	164
	Post	166
	Telefon	167
	Geld & Bank	171
	Zoll & Polizei	173
	Beim Arzt	178
	Hilferufe auf Albanisch	186

Wörterbuch

AZ	Deutsch – Albanisch	189
	Albanisch – Deutsch	206
	Bücher zum Weiterlernen	222
	Die Autoren	224

Auf einen Blick Albanien



3

Länder

Albanisch ist Amtssprache in Albanien, Kosovo und (als zweite Amtssprache) Nordmazedonien.

2

Hauptdialekte

Die Grenze zwischen den Großdialekten Toskisch (Süden) und Gegisch (Norden, Kosovo) verläuft am Fluss Shkumbini.

5

Fälle

Es gibt hier einen Ablativ, den einige vielleicht noch aus dem Lateinunterricht kennen.

Albanisch, Eigenbezeichnung **gjuha shqipe** oder **shqipja**, wird von insgesamt fast 6 Millionen Menschen in den westlichen Balkanländern gesprochen. Es ist eine isolierte indoeuropäische Sprache, d. h. es hat keine unmittelbar verwandten Sprachen.

Vorwort

Das kleine Balkanland Albanien gilt schon seit einigen Jahren besonders bei jüngeren Individualreisenden als angesagtes Reiseziel. Zahlreiche Blogger und Influencer loben Land und Leute in den höchsten Tönen. Das war aber bis Ende der 1980er Jahre noch ganz anders. Unter dem Diktator Enver Hoxha galt Albanien als „Terra incognita“ mitten in Europa, denn das Land hatte sich weitgehend isoliert. Nach dem Sturz der Diktatur waren zunächst Hunderttausende Albaner vor den miserablen Lebensumständen in ihrer Heimat geflohen. In der Folgezeit hat sich Albanien jedoch bemerkenswert entwickelt. So ist das Land seit 2009 Mitglied der NATO und seit 2010 ist den Albanern visafreies Reisen in den Schengen-Raum möglich. Seit 2014 gilt Albanien als EU-Beitrittskandidat, allerdings gibt es in dieser Hinsicht noch etliche Schwierigkeiten und Widerstände zu bewältigen. Im Jahr 2021 hat Albanien schließlich eine grenzkontrollfreie Zone mit Serbien und Nordmazedonien vereinbart, eine Art Mini-Schengen, inzwischen offiziell „Open Balkan“ genannt.

Seit den frühen 1990er Jahren können ausländische Touristen das Land frei bereisen, allerdings entwickelte sich die für den Tourismus notwendige Infrastruktur zunächst nur langsam. Mit der fortschreitenden sicherheitspolitischen und wirtschaftlichen Stabilisierung kamen aber immer mehr neugierige „Entdecker“ ins Land und fanden dort ein quirliges mediterranes Stadtleben, spektakuläre unverbaute Landschaften und eine aufgeschlossene, gastfreundliche Bevölkerung vor.

Sprachlich kommt man mit Englisch, Italienisch und nicht selten auch Deutsch gut zurecht. Aufgeschlossene Reisende verspüren jedoch häufig den Wunsch, sich mit Einheimischen auch in der Landessprache verständigen zu können. Um diesem Wunsch entgegenzukommen, haben wir dieses Büchlein geschrieben.



Die Autoren

Dies sind wir: **Christiane** und **Axel Jaenicke**. Seit Ende der 1990er Jahre arbeiten wir für internationale Organisationen auf dem Balkan und im Kaukasus.

1998–2011 war Axel für die OSZE tätig (in Kroatien bis

2005, in Serbien bis 2007, dann in Montenegro).

Christiane war 1999–2009 bei der OSZE, zunächst in Kroatien, 2001 in Bosnien und Herzegowina, bis 2005 in Albanien und dann bis 2009 im Kosovo. Nach einer Tätigkeit im serbischen Sandžak war Christiane 2011–2014 Beobachter in der EU Monitoring Mission (EUMM) in Georgien. Axel arbeitete 2012/13 ebenfalls in der EUMM in Georgien.

Seit Anfang 2014 ist Axel wieder auf dem Balkan. Er leitet das Belgrader Büro der Rechtsstaats-Mission der EU im Kosovo (EULEX). Christiane ist seit Mitte 2014 für das Büro des EU-Sondergesandten (EUSR) im Kosovo tätig und befasst sich mit der Umsetzung der Vereinbarungen, die im Rahmen des Dialogs zwischen Belgrad und Priština / Prishtina getroffen wurden.

In Albanien hatten wir schon 1982–1985 an der Botschaft der DDR gearbeitet. Axel hat Albanisch während seines Studiums der internationalen Beziehungen (1974–1979) in Moskau gelernt. Christiane hat sich seit ihrem Geschichtsstudium in Halle und Berlin (1976–1981) auf den Balkan, insbesondere Albanien und das Kosovo, spezialisiert und währenddessen auch Albanisch gelernt.

Außer Albanisch, Russisch und Englisch sprechen wir auch Kroatisch und Serbisch. Wir fühlen uns den Völkern in Südosteuropa in besonderer Weise freundschaftlich, aber auch kritisch verbunden

Impressum

Christiane und Axel Jaenicke

Albanisch – Wort für Wort

erschienen im
Reise Know-How Verlag Peter Rump GmbH,
Osnabrücker Str. 79, 33649 Bielefeld

©REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

15. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2022

Alle Rechte vorbehalten.

PDF-ISBN 978-3-8317-4060-4

Gestaltung und Bearbeitung: der Verlag

Kartografie: Thomas Buri

Fotos: die Autoren, AdobeStock (Cover – MehmetOZB, S. 13 – Peter,
S. 187 – Britta Kromand)

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Reise Know-How Bücher finden Sie in allen gut sortierten Buchhandlungen.

Falls nicht, kann Ihre Buchhandlung unsere Bücher hier bestellen:

D: Prolit GmbH, prolit.de und alle Barsortimente

CH: AVA Verlagsauslieferung AG, ava.ch

A: Freytag-Berndt und Artaria KG, freytagberndt.com

B, Lux, NL: Willems Adventure, willemsadventure.nl

oder direkt über den Verlag: www.reise-know-how.de

Zahlen

0	zero	10	dhjetë
1	një	11	njëmbëdhjetë
2	dy	12	dymbëdhjetë
3	tre	13	trembëdhjetë
4	katër	14	katërmëdhjetë
5	pesë	15	pesëmbëdhjetë
6	gjashtë	16	gjashtëmbëdhjetë
7	shtatë	17	shtatëmbëdhjetë
8	tetë	18	tetëmbëdhjetë
9	nëntë	19	nëntëmbëdhjetë

Mehr dazu auf Seite 62

Richtungen

<u>djathtas</u>	rechts	<u>prapa</u>	hinten
<u>majtas</u>	links	<u>këtu</u>	hier
<u>përpara</u>	vorn	<u>atje</u>	dort

Mehr dazu auf Seite 132

Zeit

<u>sot</u>	heute	<u>tani</u>	jetzt
<u>dje</u>	gestern	<u>së shpejti</u>	bald
<u>nesër</u>	morgen	<u>më parë</u>	früher
<u>në mëngjes</u>	morgens	<u>më vonë</u>	später
<u>në drekë</u>	mittags	<u>gjithnjë</u>	immer
<u>mbrëmjeve</u>	abends	<u>askurrë</u>	nie

Mehr dazu auf Seite 65

KAUDERWELSCH

Albanisch

Wort für Wort



Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“.



Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurecht finden.



Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren.



Aussprachebeispiele

QR Code scannen
oder auf :
[www.reise-know-how.de/
kauderwelsch/065](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/065)

Reise Know-How
Verlag
Peter Rump GmbH,
Bielefeld